

FORMATION SCOLAIRE

- 🏛️2008 *Concordia University, Montréal (Québec, Canada)*
- Bachelor of Arts (B.A.) en Études françaises, Spécialisation Traduction et programme coopératif.
- 🏛️2005 *Collège François-Xavier-Garneau, Québec (Québec, Canada)*
- Diplôme d'Études Collégiales (D.E.C.) en Arts et Lettres, profil Langues.
- 🏛️2003 *Sandusky High School, Sandusky (Ohio, USA)*
- Diplôme Membre Honoraire de National Honor Society.
- 🏛️2002 *Collège Sainte-Anne-de-la-Pocatière, La Pocatière (Québec, Canada)*
- Diplôme d'Études Secondaires (D.E.S.);
 - Diplôme du Collège Sainte-Anne-de-la-Pocatière;
 - Diplôme du Programme Leader (formation en leadership de trois ans).

CONNAISSANCES LINGUISTIQUES

- Langue maternelle : français
- Maîtrise de l'anglais (immersion anglaise d'un an)
- Bonne base en espagnol
- Connaissance de l'allemand et de l'italien

CONNAISSANCES TECHNIQUES

- | | |
|--|----------------------|
| • Adobe Photoshop, GoLive, Premiere | • <i>TagEditor</i> |
| • FTPexpert | • <i>Termium</i> |
| • <i>Grand dictionnaire terminologique</i> | • <i>Trados</i> |
| • Internet | • <i>TransSearch</i> |
| • Kompozer | • <i>Webexpert</i> |
| • <i>MemoQ</i> | • <i>WinAlign</i> |
| • Microsoft Office (Excel, Outlook, PowerPoint, Publisher, Word) | • <i>Wordfast</i> |

EXPÉRIENCES DE TRAVAIL – EN TRADUCTION

- ☞2008-... **Traducteur (TR-01)**
Bureau de la Traduction, Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation (Comités parlementaires), Ottawa
- Plans de leçon pour des cours de rédaction, de conditionnement physique, de service à table, etc. pour les militaires;
 - Délibérations et témoignages des Comités parlementaires (domaines variés);
- ☞ Sept. 2008 **Traducteur**
Zpang America, États-Unis
- Manuels de jeux vidéo.
- ☞2008 **Coordonnateur de projets, service « late-night »**
Lexcelera-Eurotexte, Montréal
- Gérer des projets de traduction de A à Z;
 - Assurer un service en-dehors des heures d'ouverture régulières;
 - S'assurer de la qualité des traductions.
- ☞Été-Automne 2007 **Assistant chef de projets**
Lexcelera-Eurotexte, Paris
- Gérer des projets de traduction de A à Z;
 - Créer des glossaires et des mémoires de traduction;
 - S'assurer de la qualité des traductions.
- ☞Hiver 2007 **Traducteur (stagiaire)**
Bureau de la Traduction, Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation (Comités parlementaires), Ottawa
- Décisions de tribunaux d'appel (immigration, assurance-emploi);
 - Délibérations et témoignages des Comités parlementaires (domaines variés);
 - Biographies et lettres de témoins.

EXPÉRIENCES DE TRAVAIL – NON-RELIÉES À LA TRADUCTION

- 🏠2006 **Préposé aux renseignements**
Centre d'appels 1-877-BONJOUR, Montréal (Ministère du Tourisme)
- 🏠2005-2006 **Préposé aux renseignements**
Centre Infotouriste, Québec et Montréal (Ministère du Tourisme)
- Renseigner les touristes sur les attraits, manifestations, activités et services touristiques;
 - Promouvoir le Québec comme destination touristique;
 - Assister les clients pour faire leurs réservations d'hébergement.
- 🏠Été 2004 **Guide-interprète**
Église, Saint-Jean-Port-Joli
- Accueillir les visiteurs et proposer la visite guidée;
 - Expliquer l'histoire de l'église et l'origine des œuvres qui s'y trouvent;
 - Promouvoir l'exposition à la sacristie.
- 🏠Été 2004 **Préposé de billetterie**
Salle Gérard-Ouellet, Saint-Jean-Port-Joli
- Vente de billets pour les films présentés;
 - Compter les caisses;
 - Préparer le dépôt.
- 🏠2000 à 2002 **Serveur de banquet**
Collège Sainte-Anne-de-la-Pocatière, La Pocatière
- Servir et desservir les tables;
 - Satisfaire aux besoins des clients;
 - Laver la vaisselle.
- 🏠Étés 2001 et 2003 **Moniteur de camp**
Domaine de Gaspé, Saint-Jean-Port-Joli
- Planifier des activités motivantes pour des jeunes pour une durée d'une semaine;
 - Animer ces activités avec enthousiasme et créativité;
 - Bâtir des sketches originaux à présenter à des jeunes de 6 à 12 ans;
 - Veiller à la sécurité de ces jeunes.

BÉNÉVOLAT

- 🏠2005 **Tuteur en français**
Collège François-Xavier-Garneau, Québec
- 🏠2000 **Enseignant d'anglais**
École de Langues, La Pocatière
- 🏠1999 **Préposé aux vestiaires**
à 2002 *Club de l'Âge d'Or, Saint-Jean-Port-Joli*
- 🏠Étés **Préposé de billetterie**
1999 à 2002 *Internationale de la Sculpture, Saint-Jean-Port-Joli*

POINTS FORTS

- 🏠Attentif 🏠Audacieux 🏠Leader 🏠Minutieux 🏠Ponctuel 🏠Responsable
🏠Sociable

ACTIVITÉS PARASCOLAIRES OU AUTRES

- 🏠2006-2007 **Secrétaire-trésorier**, Association des étudiants en traduction à l'Université Concordia;
- 🏠2004-2005 **Choriste**, Chœur de l'Orchestre Symphonique de Québec;
- 🏠2002 **Participant**, Paramundo (sensibilisation à la pauvreté, Haïti & République Dominicaine);
- 🏠2001-2002 **Responsable de l'animation, éditeur et journaliste**, journal étudiant;
- 🏠1998-2002 **Musicien**, Harmonie senior.

DISTINCTIONS

- 🏠2002
- Personnalité culturelle, *Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière*;
 - Nomination personnalité étudiante, *Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière*;
- 🏠2002 et 2000
- 1^{er} prix, dictée du directeur, *Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière*;
 - Dôme d'argent, Harmonie senior, *Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière*;
- 🏠2001
- Nomination personnalité culturelle, *Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière*;
- 🏠1997
- 1^{er} prix dans l'est du Québec au concours d'écriture « Les forêts, ça compte... »;
 - 1^{er} prix pour le concours journalistique du journal « L'Attisée ».

Références fournies sur demande